

**One-Piece Drainable Pouch****Instructions for Use**


CE

 Medical Device
  Contains biological material of animal origin
  Importer

 Do not re-use
  Consult instructions for use
**INTENDED USE**

Management of stomal output.

**INDICATIONS FOR USE**

For use with a colostomy or ileostomy.

**CAUTION:** Care should be exercised when using adhesive products around a flush urostomy, especially when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir. Rarely, clinical reports have been documented of the presence of adhesive in the renal collecting system of these patients. Should a mass be detected in the urinary tract, evaluate the continued use of the adhesive product and initiate appropriate clinical management.

**POUCH PREPARATION**

The peristomal skin **must** be clean, dry, and free from any solvent or greasy substances.

**For pouches with a precut stoma opening:**

Select a pouch with the precut stoma opening at least 1/8 in. (3mm) **larger** than the largest stoma diameter.

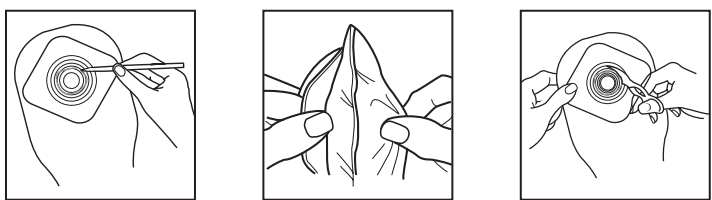
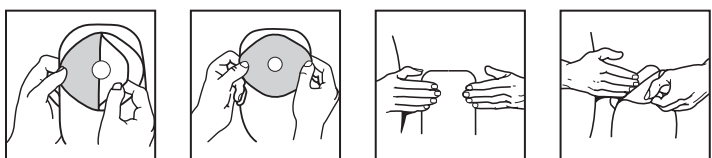
**DO NOT enlarge the precut stoma opening.**

Remove protective plastic shield from Stomahesive® disc.

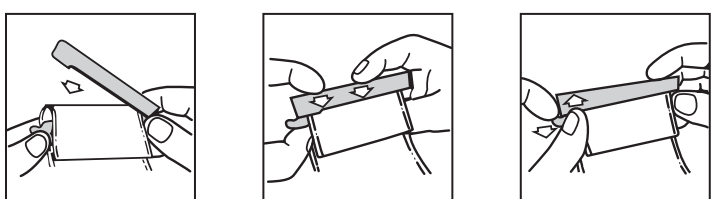
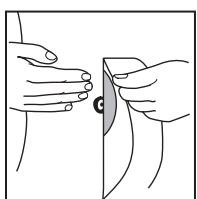
**For custom cut pouches:**

Before cutting, separate front and back panels.

Using guidelines on release paper, cut the center hole the same size as the stoma. **Do not cut beyond last line.**

**POUCH APPLICATION**

Remove release papers. Ensure a snug fit around the stoma.

**USING THE TAIL CLOSURE****POUCH REMOVAL**

This product may remain in place while bathing, showering, or swimming. Pat dry after exposure to water.

**DISPOSAL**

This device is for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

**STORAGE CONDITIONS**
 Temperature limit

 Keep dry

 Caution

**Note:** Should irritation occur, discontinue use and consult a healthcare professional.

© 2022 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

**Bolsa unimodular drenable****Instrucciones para el uso**


CE

 Producto sanitario
  Contiene material biológico de origen animal
  Importador

 No reutilizar
  Consulte las instrucciones de uso
**USO PREVISTO**

Manejo de las excreciones del estoma.

**INDICACIONES DE USO**

Para usar con una colostomía o ileostomía.

**PRECAUCIÓN:** Se debe tener cuidado cuando se usen productos adhesivos alrededor de una urostomía al ras, especialmente cuando se asocia con megauréteres y ausencia de un depósito urinario. En raras ocasiones, los informes clínicos han documentado la presencia del agente adhesivo en la sistema de recolección renal de estos pacientes. En caso de descubrirse una masa en el tracto urinario, se debe evaluar la continuación del uso del producto adhesivo e iniciar el tratamiento clínico apropiado.

**RETIRO DE LA BOLSA**

La piel alrededor del estoma **debe** estar limpia, seca y libre de disolventes o sustancias grasosas.

**En el caso de bolsas con abertura de estoma precortada:**

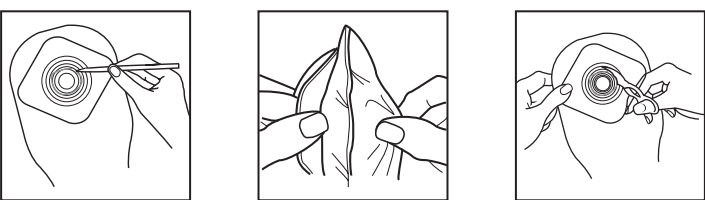
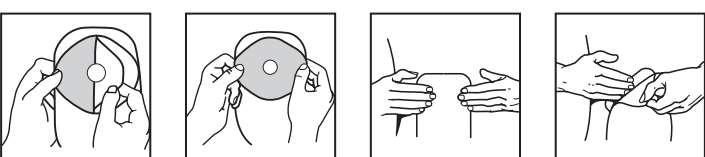
Seleccione una bolsa con una abertura de estoma precortada que sea al menos 1/8 de pulgada (3 mm) **más grande** que el diámetro mayor del estoma.

**NO agrande la abertura de estoma precortada.**

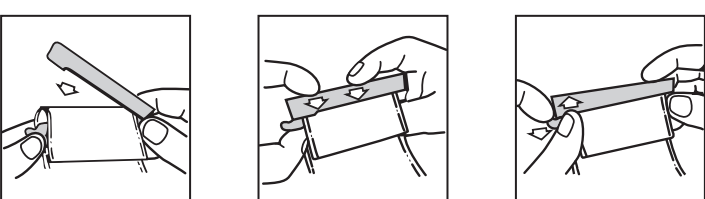
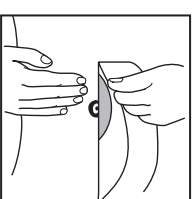
Retire el protector de material plástico del disco Stomahesive®.

**Para bolsas cortadas a la medida:**

Antes de cortar, separe los paneles frontal y trasero. Usando las guías en el papel de soporte, corte el orificio central al mismo tamaño que el estoma.

**No corte más allá de la última línea.****APLICACIÓN DE LA BOLSA**

Retire el papel de soporte. Verifique que la adaptación alrededor del estoma esté bien ceñida.

**USO DEL CIERRE DE COLA****RETIRO DE LA BOLSA**

Este producto no necesita quitarse durante el baño, la ducha o la natación. Seque dando palmaditas después de exponerlas al agua.

**DISPOSICIÓN**

Este producto es para un solo uso y no debe reutilizarse. Su reutilización puede aumentar el riesgo de infección o contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían ya no ser óptimas para el uso previsto.

Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad nacional pertinente.

**CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO**
 Límite de temperatura

 Mantener seco

 Precaución




**Nota:** En caso de ocurrir irritación, suspenda el uso y consulte a un profesional de atención médica.

© 2022 ConvaTec Inc.

®/™ indica marcas de ConvaTec Inc.

**Sac vidable une pièce****Mode d'emploi**


CE

 Dispositif médical
  Contient une substance biologique d'origine animale
  Importateur

 Ne pas réutiliser
  Consulter le mode d'emploi
**UTILISATION PRÉVUE**

Gestion de l'évacuation stomiale.

**INDICATIONS**

À utiliser avec une colostomie ou une iléostomie.

**MISE EN GARDE:** La prudence est de mise lors de l'application de produits adhésifs autour d'une urostomie rétractée, particulièrement lorsqu'elle est associée à des méga-uretères et à l'absence d'un réservoir urinaire. Dans de rares cas, on a signalé la présence d'adhésif dans le système collecteur rénal de ces patients. Si l'on décèle une masse dans les voies urinaires, on devrait évaluer l'utilisation continue de produits adhésifs et amorcer le traitement clinique approprié.

**PRÉPARATION DU SAC**

La peau péristomique **doit** être propre, sèche et libre de tout solvant ou substance grasseuse.

**Pour les sacs avec ouverture prétaillée:**

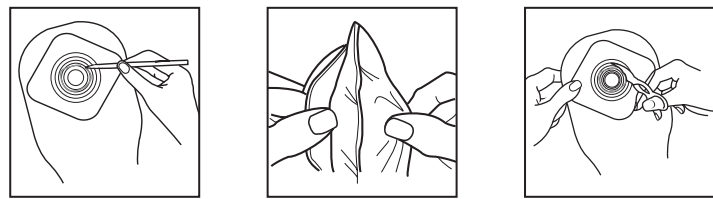
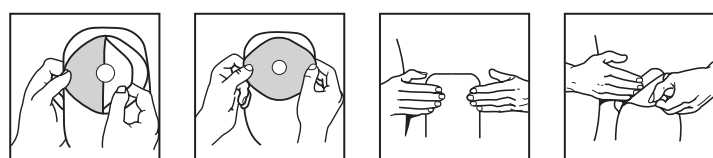
Choisir un sac dont l'ouverture est au moins 3 mm plus large que le diamètre maximum de la stomie.

**NE PAS agrandir l'ouverture prétaillée.**

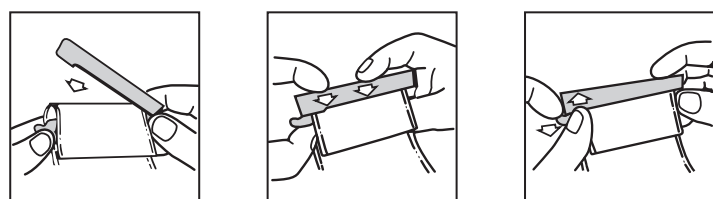
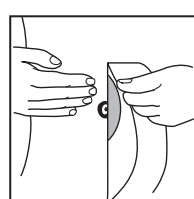
Retirer la feuille de protection de la barrière cutanée Stomahesive®.

**Pour les sacs à découper:**

Avant de découper, séparer les parois avant et arrière et de derrière du sac. Découper l'orifice centrale 3 mm plus grand que la dimension de la stomie en vous servant des lignes guides sur le revêtement protecteur. **Ne pas découper au delà de la dernière ligne.**

**APPLICATION DU SAC**

Retirer le revêtement protecteur. Appuyer pour assurer une bonne adhérence autour de la stomie.

**AVEC ATTACHE****RETRAIT DU SAC**


Le produit peut rester en place pendant le bain, la douche ou la baignade. Assécher par tapotements.

**MISE AU REBUT**

Ce dispositif est à usage unique et ne doit pas être réutilisé. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection ou de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux en vigueur.

Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité nationale compétente.

**ENTREPOSAGE**
 Limites de température

 Conserver au sec

 Mise en garde

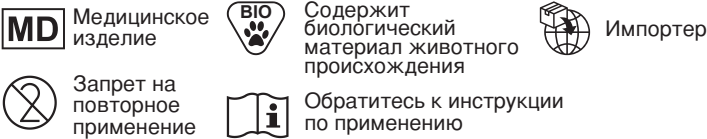
**Remarque:** En cas d'irritation, cesser l'emploi et consulter un professionnel de la santé.

© 2022 ConvaTec Inc.

®/™ est une marque déposée de ConvaTec Inc.

**Однокомпонентный  
илеостомный калоприемник****Инструкция по применению****ConvaTec**

CE

**НАЗНАЧЕНИЕ**

Контроль за стомальными выделениями.

**ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ**

Для использования с колостомой или илеостомой.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Пациентам с уростомой, у которых имеется расширение мочеточников и отсутствует мочевого резервуар следует знать, что отмечались случаи, когда адгезив находили в мочевых путях. Если Вы встретились с подобной ситуацией, начните соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.

**ПОДГОТОВКА МЕШКА**

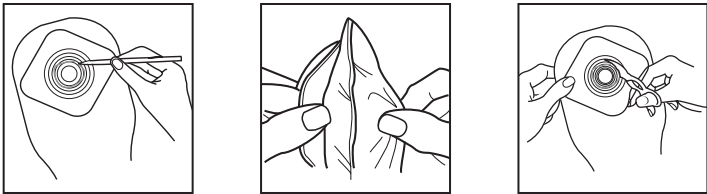
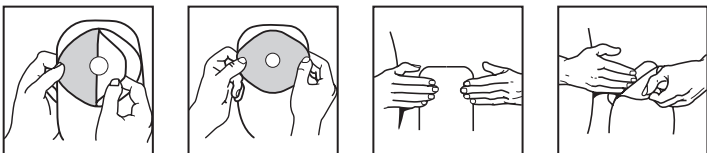
Кожа вокруг стомы должна быть чистой, сухой, не должна подвергаться воздействию растворителей или жиросодержащих веществ.

**ПОДГОТОВКА МЕШКОВ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНО  
ВЫРЕЗАННЫМ ОТВЕРСТИЕМ**

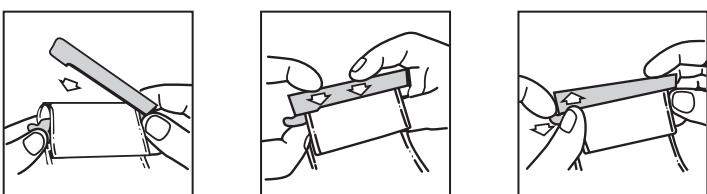
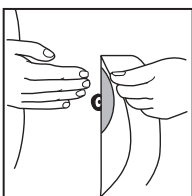
Выберите мешок с предварительно вырезанным отверстием, диаметр которого равен наибольшему диаметру стомы. Не увеличивайте предварительно вырезанное отверстие.

**ПОДГОТОВКА МЕШКОВ, СТАРТОВОЕ ОТВЕРСТИЕ  
КОТОРЫХ НЕОБХОДИМО ДОВЫРЕЗАТЬ**

Используя маркировку на защитной бумаге пластины, начертите точный контур стомы.

**ПРИКЛЕИВАНИЕ МЕШКА**

Убедитесь в плотном прилегании вокруг стомы

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАЖИМА****СНЯТИЕ МЕШКА**

Данное изделие может оставаться на теле на время принятия ванны, душа или плавания. После контакта с водой просушить, промокнув сухим полотенцем.

**УТИЛИЗАЦИЯ**

Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

**УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ**

Температурный диапазон хранения

Бережь от влаги.

Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению.

**Примечание:** При возникновении раздражения на коже проконсультируйтесь с врачом.

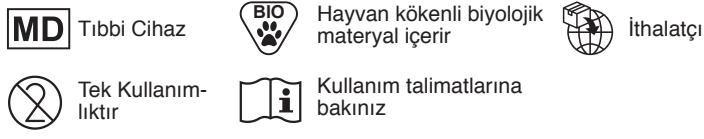
© 2022 ConvaTec Inc.

®/™ указывает на торговые марки ConvaTec Inc.

Срок годности 5 лет

**Tek Parçalı Boşaltmalı Torba****Kullanım Talimatı****ConvaTec**

CE

**KULLANIM AMACI**

Stoma çıkıntısının yönetimi.

**KULLANIM ENDİKASYONLARI**

Kolostomi veya ileostomi ile kullanım içindir.

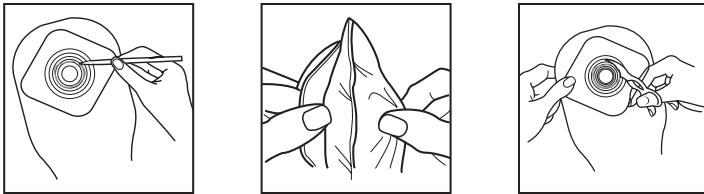
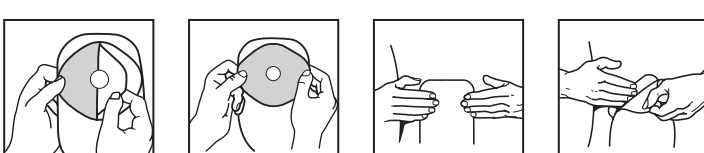
**DİKKAT:** Özellikle megaüreterler ve üriner rezervuar yokluğu ile ilişkili olduğunda, düz ürostomi çevresinde yapışkanlı ürünler kullanırken dikkatli olunmalıdır. Nadiren de olsa, bu hastaların renal toplayıcı sistemlerinde yapışkan maddenin varlığına dair klinik bulgular belgelenmiştir. İdrar yolunda bir kitle tespit edilirse, yapışkanlı ürünün sürekli kullanımı değerlendirilmeli ve uygun klinik yönetim başlatılmalıdır.

**TORBANIN HAZIRLANMASI**Peristomal cilt temiz, kuru ve solvent veya yağlı maddelelerden arındırılmış **olmalıdır**.**Önceden açılmış stoma açıklığı olan torbalar için:**

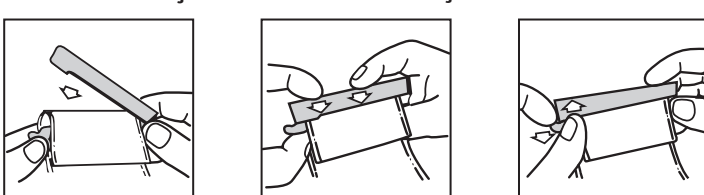
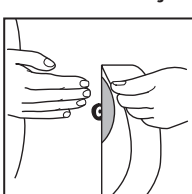
Önceden açılmış stoma açıklığı en geniş stoma çapından en az 1/8 inç (3 mm) **daha büyük** olan bir torba seçin. **Önceden açılmış stoma açıklığını GENİŞLETMEYİN.** Stomahesive® disk üzerinde bulunan yapışkan bandı sökün.

**Özel kesimli torbalar için:**

Stoma açıklığını kesmeden önce ön ve arka panelleri ayırın. Yapışkanlı kağıt üzerindeki kılavuz çizgilerini kullanarak, ortadaki açıklığı stoma ile aynı boyutta kesin.

**Keserken sondaki çizginin dışına taşmayın.****TORBANIN UYGULANMASI**

Stomahesive yapışkan üzerindeki koruyucu kağıdı çıkarın. Stomanın etrafına tam oturmasını sağlayın.

**TORBANIN UÇ KISMININ KAPATILIŞI****TORBANIN ÇIKARILMASI**

Bu torba, banyo yaparken, duş alırken ya da yüzerken yerinde kalabilir. Torba suya temas ettikten sonra kurulayın.

**TORBANIN ATILMASI**

Bu cihaz tek kullanımlıktır ve tekrar kullanılmamalıdır. Tekrar kullanımı enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir. Cihazın fiziksel özellikleri, kullanım amacı için optimum olma durumunu kaybedebilir.

Kullanımdan sonra, bu ürün potansiyel bir biyolojik tehlike olabilir. Kabul edilmiş tıbbi uygulamalar ve geçerli yerel yasa ve düzenlemelere uygun olarak kullanın ve atın.

Bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımının sonucu olarak ciddi bir olay meydana geldiğinde, lütfen üreticiye ve ulusal makama bildirin.

**SAKLAMA KOŞULLARI**

Isı limiti

Kuru yerde muhafaza ediniz

Dikkat

**Not:** Tahriş oluşması durumunda ürünü kullanmaya son verin ve bir sağlık uzmanına danışın.

© 2022 ConvaTec Inc.

®/™ ConvaTec Inc. ticari markasını gösterir.

ConvaTec Inc.  
Greensboro, NC 27409  
USA  
1-800-422-8811**ConvaTec Limited**First Avenue, Deeside Industrial Park  
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

|    |     |                      |
|----|-----|----------------------|
| EC | REP | UNOMEDICAL A/S       |
|    |     | Aaholmvej 1-3, Osted |
|    |     | 4320 LEJRE DENMARK   |

**Изготовлено:** ИООО "Уномедикал"ул. Заводская, д.50, г. Фаниполь, 222750,  
Дзержинский район, Минская область, Беларусь**Импортер / Представительство в России:**ЗАО «КонваТек», 115054, г. Москва,  
Космодамианская наб., д.52, стр.1.  
Тел.: +7 495 663 70 30, Факс: +7 495 748 78 94

Imported by:

DKSH Taiwan Ltd.  
10th Floor, No. 22, Lane 407,  
Tiding Blvd., Sec. 2,  
Neihu Technology Park, Taipei City 114,  
Taiwan, R.O.C.Sponsored in Australia by:  
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.  
1800 339 412 Australia  
0800 441 763 New ZealandConvaTec Turkey  
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.  
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,  
34396 Sarıyer  
İstanbul TURKEY

輸入販売元

**コンバテック ジャパン株式会社**お客様相談窓口  
☎ 0120-532384

|                 |  |
|-----------------|--|
| Australia       | 1 800 339 412  |
| België          | 02 3899742 or 0800-12011   |
| Bosna           | 080020208  |
| Canada          | 1-800-465-6302   |
| Česká republika | 800122111  |
| Chile           | 800-210-113  |
| Crna Gora       | 0800 101 102   |
| Danmark         | 48 167474  |
| Deutschland     | 0800-78 66 200   |
| Eesti           | 8003030  |
| Egypt           | (2012) 3645495 / (2012) 5557478  |
| España          | 93 6023700   |
| France          | 0800 35 84 80  |
| Hong Kong / 香港  | 852-25169182   |
| Hrvatska        | 01/5508 999 or 0800 8000   |
| Ireland         | 1 800 721721   |
| Israel          | + 972 3 9256712  |
| Italia          | 800 930 930  |
| Kosovo          | 044/ 116 722   |
| Latvija         | 8000 5 333   |
| Lietuva         | 8-800-70001  |
| Luxemburg       | +32 2 3899742 or 0800-23157  |
| Magyarország    | 0680 201 201 (code: 1212)  |
| Malaysia        | 1-800-880-601  |
| Nederland       | 0800-0224444 - stomazorgproducten<br>0800-0224460 - woundzorgproducten |
| New Zealand     | 0800-441-763   |
| Norge           | 80030995   |
| Österreich      | 0800-216339  |
| Polska          | 0800 120 093   |
| Portugal        | 800 20 1678  |
| România         | +40 21 230 23 90   |
| Singapore       | 65-62459838  |
| Slovenia        | 080 15 45  |
| Slovensko       | 0 800 122 111  |
| South Africa    | +27 (0)861 888 842   |
| Srbija          | 0800 101 102   |
| Suisse          | 0800-551110  |
| Suomi           | 0800 179 797   |
| Sverige         | 08-704 72 50 / 020-21 22 22  |
| Thailand        | 66-2-2240060   |
| Türkiye         | 0216 416 52 00   |
| United Kingdom  | 0800 282 254 - Ostomy Care<br>0800 289 738 - Wound Therapeutics        |

中國  
台灣 / 台湾  
한국  
日本  
Беларусь  
Македонија  
България

4006065576  
0800212240  
82-2-34536333  
☎ 0120-532384  
+7 800 200 80 99  
02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458  
0800 18 808

www.convatec.com

За дополнительной информацией о продукции КонваТек обращайтесь по указанному адресу и по телефону Информационной Линии Поддержки КонваТек 8-800-200-80-99 (звонок по России бесплатный). Часы работы: понедельник-пятница, с 9:00-17:00.